

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, RESPECTO A PRO
DUCTOS AGRICOLAS SOBRANTES.

El Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América:

Reconociendo la conveniencia de ampliar el comercio en productos agrícolas entre sus dos países y con otras naciones amigas en tal forma que no desplace las ventas en el mercado que Estados Unidos acostumbre efectuar de esos productos o desorganice indebidamente los precios mundiales de los productos agrícolas;

Considerando que la compra en Soles de sobrantes de artículos agrícolas producidos en los Estados Unidos ayudará a lograr dicha expansión del comercio;

Considerando que los Soles provenientes de dichas compras serán utilizados de manera que beneficien a los dos países;

Deseando sentar las bases del entendimiento que regulará las ventas de productos agrícolas sobrantes al Perú, de conformidad con el Título I de la Ley de Ayuda y Desarrollo del Comercio Agrícola de 1954, y las medidas que los dos Gobiernos tomarán individual y colectivamente en promover la expansión del comercio en dichos artículos;

Han convenido en lo siguiente:

ARTICULO I.-

VENTAS EN SOLES

1. Con sujeción al otorgamiento y aceptación de autorizaciones de compra a que se hace referencia en el párrafo 2 de este artículo, el Gobierno de los Estados Unidos de América se compromete a financiar el o antes del 30 de Junio de 1955, la venta en Soles al Gobierno del Perú de ciertos productos agrícolas señalados como sobrantes conforme a la Ley de Ayuda y Desarrollo del Comercio Agrícola de 1954.

2. El Gobierno de los Estados Unidos extenderá, dentro de los términos de este Acuerdo, autorizaciones de compra que incluirán disposiciones relativas a la venta y entrega de mercaderías, la fecha y circunstancias del depósito de Soles provenientes de dichas ventas y otros asuntos pertinentes, y que estarán sujetos a la aceptación por parte del Gobierno del Perú. En el párrafo 3 de este artículo se da una lista de ciertos artículos y sumas respecto a los cuales se ha llegado a un acuerdo preliminar entre los dos Gobiernos.

3. El Gobierno de los Estados Unidos se compromete a financiar la venta al Perú de los siguientes artículos, por los valores indicados, durante el año fiscal de 1955 de los Estados Unidos, de conformidad con los términos del Título I de dicha Ley y de este Acuerdo:

<u>Artículo</u>	<u>Valor</u> (Millones de dólares)
Trigo	3.02
Mantequilla	0.23
Transporte (estimado)	0.38

ARTICULO II.-

UTILIZACION DE LOS SOLES

1. Los dos Gobiernos convienen en que los Soles que el Gobierno de los Estados Unidos de América obtenga como consecuencia de las ven

tas efectuadas de conformidad con este Acuerdo serán utilizados por el Gobierno de los Estados Unidos para los siguientes fines por los montos indicados:

- (a) Para los fines señalados en la sección 104 (a), (f), y (h) de la Ley: el equivalente en soles de \$ 1,000,000.
- (b) Para préstamos al Gobierno del Perú para impulsar el desarrollo económico del Perú conforme a lo dispuesto en la sección 104 (g) de la Ley: el equivalente en soles de \$ 2,630,000, con sujeción a un acuerdo suplementario entre los dos Gobiernos.

2. Los Soles provenientes de este Acuerdo serán gastados por el Gobierno de los Estados Unidos para los fines indicados en el párrafo 1 de este Artículo, en tal forma y orden de prioridad que el Gobierno de los Estados Unidos determine.

ARTICULO III.-

DEPOSITOS DE LOS SOLES

1. El monto de Soles que deba depositarse en la cuenta de los Estados Unidos será el valor de las ventas en dólares de las mercaderías reembolsadas o financiadas por el Gobierno de los Estados Unidos convertidas a Soles al tipo de cambio de certificados. Dicho valor de las ventas en dólares incluirá flete marítimo y manipulación, reembolsado o financiado por el Gobierno de los Estados Unidos, salvo que no incluirá ningún costo extra de flete marítimo resultante de la exigencia por parte de Estados Unidos de que el transporte de los artículos se haga en barcos de bandera de los Estados Unidos.

2. Los dos Gobiernos convienen en que se aplicará el siguiente procedimiento respecto a los Soles depositados en la cuenta de los Estados Unidos de conformidad con este Acuerdo;

- (a) En la fecha en que se deposite dichos Soles en la cuenta

de los Estados Unidos, serán convertidos al mismo tipo de cambio en que fueron depositados y transferidos a una cuenta especial denominada en dólares al crédito del Gobierno de los Estados Unidos en el Banco Central de Reserva del Perú.

(b) Los giros con cargo a dicha cuenta especial por los Estados Unidos para los usos especificados en el párrafo 1 (a) del Artículo II de este Acuerdo serán pagados por el Banco Central de Reserva del Perú en Soles al tipo de cambio del dólar que cualquiera pudiera conseguir en el Perú en la fecha del giro que sea mas favorable para los Estados Unidos y que no sea ilegal.

(c) Los giros con cargo a dicha cuenta especial para los usos del empréstito especificado en el párrafo 1 (b) del Artículo II de este Acuerdo se llevarán a cabo transfiriendo de dicha cuenta especial a la cuenta del Gobierno del Perú el equivalente de los Soles que deban presentarse.

ARTICULO IV.-

ARREGLOS GENERALES

1. El Gobierno del Perú conviene en que tomará todas las medidas posibles para prevenir la reventa o trasbordo a otros países, u otros usos que no sean domésticos (salvo que dicha reventa, trasbordo o uso haya sido específicamente aprobado por el Gobierno de los Estados Unidos) de productos agrícolas sobrantes comprados de conformidad con las disposiciones de la Ley de Ayuda y Desarrollo del Comercio Agrícola de 1954, y para asegurarse que sus compras de dichos artículos no resulten aumentando las disponibilidades de ellos o de artículos semejantes para las naciones que no sean amigas de los Estados Unidos.

2. Los dos Gobiernos convienen en que ambos tomarán precauciones razonables para asegurarse que todas las ventas de productos agrícolas sobrantes de conformidad con la Ley de Ayuda y Desarrollo del Comercio Agrícola de 1954 no desorganicen indebidamente los precios mundiales

de los productos agrícolas, desplacen las colocaciones usuales de estos artículos en los mercados por los Estados Unidos, o materialmente perjudiquen las relaciones comerciales entre las naciones del mundo libre.

3. Al llevar a efecto este Acuerdo los dos Gobiernos buscarán de asegurar condiciones comerciales que permitan a los comerciantes privados operar eficazmente y pondrán en juego sus mejores esfuerzos para desarrollar y aumentar la continua demanda de productos agrícolas en el mercado.

ARTICULO V.-

CONSULTAS

A solicitud de cualquiera de ellos, los dos Gobiernos se consultarán sobre cualquier asunto relativo a la aplicación de este Acuerdo o a la ejecución de los arreglos efectuados conforme a este Acuerdo.

ARTICULO VI.-

VIGENCIA

Este Acuerdo entrará en vigencia tan luego haya sido suscrito.

EN FE DE LO CUAL, los representantes respectivos, debidamente autorizados con tal propósito, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en Lima, Perú, a los siete días del mes de Febrero de mil novecientos cincuenta y cinco.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU:

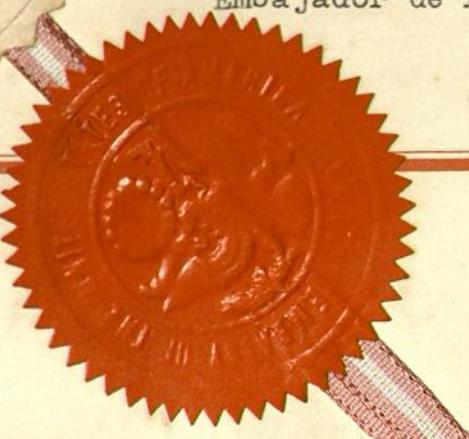
S. Y. Aguirre.

Ministro de Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

Harold H. Tittmann

Embajador de los Estados Unidos de América



AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA
AND PERU REGARDING SURPLUS AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Peru:

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries and with other friendly nations in a manner which would not displace usual marketings of the United States in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities;

Considering that the purchase for soles of surplus agricultural commodities produced in the United States will assist in achieving such an expansion of trade;

Considering that the soles accruing from such purchases will be utilized in a manner beneficial to both countries;

Desiring to set forth the understandings which will govern the sales of surplus agricultural commodities to Peru pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, and the measures which the two Governments will take individually and collectively in furthering the expansion of trade in such commodities;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

SALES FOR SOLES

1. Subject to the issuance and acceptance of purchase authorizations referred in paragraph 2 of this Article, the Government of the United States of America undertakes to finance on or before

June 30, 1955, the sale for soles of certain agricultural commodities determined to be surplus pursuant to the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954 to the Government of Peru.

2. The United States Government will issue, within the terms of this Agreement, purchase authorizations which shall include provisions relating to the sale and delivery of commodities, the time and circumstances of deposit of the soles accruing from such sales and other relevant matters, and which shall be subject to acceptance by the Government of Peru. Certain commodities, and amounts, with respect to which tentative agreement has been reached by the two Governments are listed in paragraph 3 of this Article.

3. The United States Government undertakes to finance the sale to Peru of the following commodities, in the values indicated, during the United States fiscal year 1955, under the terms of Title I of the said Act and of this Agreement:

<u>Commodity</u>	<u>Value</u> (Millions of dollars)
Wheat	3.02
Butter	0.23
Transportation (estimated)	0.38

ARTICLE II

USES OF SOLES

1. The two Governments agree that the soles accruing to the Government of the United States of America as a consequence of sales made pursuant to this Agreement will be used by the Government of the United States for the following purposes in the amounts shown:

(a) For purposes pursuant to section 104 (a), (f), and (h) of the Act: the sol equivalent of \$1,000,000.

(b) For loans to the Government of Peru to promote the economic development of Peru under section 104 (g) of the Act: the sol equivalent of \$2,630,000, subject to supplemental agreement between the two Governments.

2. The soles accruing under this Agreement shall be expended by the Government of the United States for the purposes stated in paragraph 1 of this article, in such manner and order of priority as the Government of the United States shall determine.

ARTICLE III

DEPOSITS OF SOLES

1. The amount of soles to be deposited to the account of the United States shall be the dollar sales value of the commodities reimbursed or financed by the Government of the United States converted into soles at the certificate rate of exchange. Such dollar sales value shall include ocean freight and handling, reimbursed or financed by the Government of the United States, except that it shall not include any extra cost of ocean freight resulting from a United States requirement that the commodities be transported on United States flag vessels.

2. The two Governments agree that the following procedures shall apply with respect to the soles deposited to the account of the United States under this Agreement:

(a) On the date of deposit of such soles to the account of the United States, they shall, at the same rate of exchange at which they were deposited, be converted and transferred to a special dollar denominated account to the credit of the U. S. Government in the Central Reserve Bank of Peru.

(b) Drawings on such special account by the United States for the uses specified in paragraph 1 (a) of Article II of this Agreement shall be paid by the Central Reserve Bank of Peru in soles at the rate for dollar exchange available to any party in Peru on the date of drawing which is most favorable to the U. S. and which is not illegal.

(c) Drawings on such special account for the loan uses specified in paragraph 1 (b) of Article II of this Agreement shall be accomplished by transferring from such special account to the account of the Government of Peru the equivalent of the soles to be loaned.

ARTICLE IV

GENERAL UNDERTAKINGS

1. The Government of Peru agrees that it will take all possible measures to prevent the resale or transshipment to other countries, or use for other than domestic purposes, (except where such resale, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States) of surplus agricultural commodities purchased pursuant to the provisions of the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, and to assure that its purchase of such commodities does not result in increased availability of these or like commodities to nations unfriendly to the United States.

2. The two Governments agree that they will take reasonable precautions to assure that all sales of surplus agricultural commodities pursuant to the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954 will not unduly disrupt world prices of agricultural commodities, displace usual marketings of the United States in these commodities, or materially impair trade relations among the countries of the free world.

3. In carrying out this agreement the two Governments will seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively and will use their best endeavors to develop and expand continuous market demand for agricultural commodities.

ARTICLE V

CONSULTATION

The two Governments will, upon the request of either of them, consult regarding any matter relating to the application of this Agreement or to the operation of arrangements carried out pursuant to this Agreement.

ARTICLE VI

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

Done at Lima, Peru, this seventh day of February, nineteen hundred fifty-five.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Harold H. Tittmann

Ambassador of the United States
of America

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PERU

D. F. Aguilar.

Minister of Foreign Affairs

